

Yunusa citaaboo

Citaaboo fahamandiroo

Yunusa citaaboo ga šelaj ir se annabi ga kaŋ ceeci ka zuru Irkoy se, amma a mana hin, a nka nga boŋ farandi de.

Haya beeroo kaŋ citaaboo ga baa nga m'a bayrandi man'ti kala: Irkoy, man'ti Izirayel borey hinne no a ga bag'ey, a ga baa borey mo kaŋyaŋ se i ga nee yaw. Irkoy, waati kul a ga soolu ka tuuru bora se kaŋ ga nga yaamarey dii, de a g'i ka goy. Nga ti beenaa nda laboo kul Koyoo. Annabi si hima ka dukur nda Irkoy yaafa boro se. Citaaboo ga cebe mo kaŋ Irkoy diyaw, šugulla boobo nda annešayan ga duu a. Irkoy si nga diyaa naŋ.

Isa Almasihu na Yunusa diraa tee himakasine ka nga buuroo, nda nga tunyanoo bayrandi (Matiyu 12.38–42; Luka 11.19–35).

Yunusa ceeci ka zuru ka mooru Abadantaa ga

1 ¹ Abadantaa na šenni har Amitay iz'aroo Yunusa se ka nee:
² «Tun ni boŋ ga, ma koy koyra beeroo ra kaŋ se i ga nee Niniwe, m'ay meešenoo ka too i do! Zama haya kaŋ se koyraa din borey laalayanoo hoo.»

³ Amma Yunusa tun ka zuru ka koy koyra mooro foo ra kaŋ maapoo ti Tarsis hala Abadantaa masi dii nga. A jin ka too koyra foo ra kaŋ se i ga nee Žafa, no din ra a na harihii beeri foo gar kaŋ ga koy Tarsis. A na hii hayoo bana ka naaru hala Tarsis. Nga lakkaloo ra nga mma dere Abadantaa ga.

⁴ Amma nga naarumaa ra Abadantaa na hew beeri foo tunandi teekoo boŋ kaŋyaŋ hanse ka harihiyoo zinji-zinji hala ni mma nee a mma fay ka hun cere ga, ⁵ woo maaganda se harihiyoo dirandikey hanse ka hunbur. De affoo kul šintin ka nga koyoo kaŋ a g'a gana ŋaaray. I yee ka jinawey kul fur haroo ra, hala hiyoo ma felaw. Woo kul kaa ka gar Yunusa zunbu harihiyoo koroo ra ka hunanzam. Hunanzamoo ra jirbi komante n'a zaa. ⁶ Harihiyoo jineboraa n'a gar jirboo ra. A n'a tunandi k'a haa ka nee:

«Taka foo nda n'ga jirbi? Tun ka ni koyoo ŋaaray! A ga hin ka tee ni koyoo ma hinna ir ga, de ir masi halaci.» ⁷ Woo banda ga, hiyoo dirandikey nee cere se:

«Borey kul ma kaa hala ir na gunandi ka dii bora kaŋ kate ir ga bonaa woo.» I na *alkurra kar, alkurraa na Yunusa dii. ⁸ Waatoo din hiyoo dirandikey nee a se:

«Ir fahamandi bora kaŋ kate ir ga bonaa woo. Cin ka kate ni ne? Man ra ni hun? Ganda foo boro ti ni? Dumi foo wane ni?»

⁹ Yunusa n'i zaabi ka nee:

«Ay dumoo maapoo ti Eber, ay ga hunbur Abadantaa kaŋ ti beenaa Koyoo kaŋ na teekoo nda laboo kul taka.»

¹⁰ Woo banda ga, Yunusa bayrandi hiyoo dirandikey se kaŋ nga mma goo ma zuru Abadantaa ga. Kaŋ i maa šennoo woo, ngi biney dunbu, de i n'a haa ka nee:

«Macin ka ni zaa nda bonaa woo teyanoo?» ¹¹ Waatoo din kaŋ i goo ma šelaj a se kul gar kaŋ teekoo goo ma zarga ka tonton. De i yee k'a haa ka nee: «Cin no ir m'a tee ma ne hala teekoo ma yay?» ¹² Yunusa n'i zaabi ka nee:

«W'ay zaa k'ay warra teekoo ra, kul teekoo ga yay, zama ay ga bay kaŋ agay ka kate war ga hew beeroo woo kul.»

¹³ Hiyoo dirandikey na taka kul tee hala ngi ma duu ka duu fondo ka koy guraa ga, amma i mongu, zama teekoo mma koy de a ga boosu. ¹⁴ Woo banda ga, i na Abadantaa ŋaaray ka nee:

«Ya Abadantaa masi nanj ir hundey ma faati aroo woo sabbu se, de mo mas'ir hãa nda aroo woo hundoo alhakoo kanj mana haya kul tee, zama ni ti Abadantaa kanj haya kanj kan ma ne no n'g'a tee.»

¹⁵Ɔaarayroo banda ga, i na Yunusa zaa k'a warra teekoo ra, dogoo din da ra teekoo laalayanoo ben. ¹⁶Hiyoo dirandikey hanse ka hunbur Abadantaa, za i dii hayaa kanj a n'a tee, woo se i na sargari kaa, i yee ka meefur zaa Abadantaa maapoo ga.

Yunusa na Abadantaa ɗaaray

2¹ Za i na Yunusa warra teekoo ra, Abadantaa na hamiisa beeri foo tunandi kaɗ na Yunusa gon. De Yunusa na cijin hinza nda zaari hinza tee hamiisa beeroo gundoo ra. ² Hamiisa beeroo woo gundoo ra Yunusa na nga Koyoo, Abadantaa ɗaaray.

³ A nee:

«Ay binemarayyanoo ra, ay na Abadantaa cee,
a n'ay zaabi,
alaahara gundoo ra, ay kaati ka faaba ceeci,
n'na haɗajer ya ne.

⁴ N'n'ay warra hala hari guusaa ra, teekowey gamey ra.
Ni bondawey nda ni mennawey kul n'ay kar ka bisa.

⁵ Ay nee ay hundoo ra:

«Nga ne, n'n'ay moorandi ni!
Amma ba woo tee, ay naataa goo kaɗ ay ga kaa ka dii
ni hugoo kaɗ ra i ga ni ɗaaray.»

⁶ Haroo n'ay dii hala ay kormollaa ga,
guusu futaa n'ay kuubi k'ay bere.
Subey kaɗ goo teekoo cire didiji ay boɗoo ga.

⁷ Ay zunbu teekoo cire ka too hala
nongoo kaɗ ra tondi hondey asaasoo goo,
no din ra alaahara ganbey baa ka daabu ay ga hala abada.
Amma Abadantaa, ni kaɗ ti ay Koyoo,
n'n'ay hundoo yeeti ay ra k'ay kaa guusu futu ra.

⁸ Waatoo kaɗ ay huru buuyan nda hunayan gamoo ra, ay na ni cee, Abadantaa,
de ɗaarayroo kaɗ ay n'a tee, too hala ni do *hugoo kaɗ ra i ga ni ɗaaray.

⁹ Tooru yaada ganakey na Abadantaa yankar ka mooru nga arrahamaa.

¹⁰ Ay ga don ka albarka tee ma ne, ka sargari kaa ma ne. Ay ga meefurey kul
kaa kaɗ ay n'i sanbu ni maɗnoo ga, zama cimi no, hallasikaw kul sii
kala ni, Abadantaa.»

¹¹ Woo banda ga, Abadantaa na hamiisaa yaamar a ma koy guraa ga ka Yunusa yeeri.

Yunusa waazu Niniwe ra

3¹ Abadantaa na šenni har Yunusa se cee hinkantoo ka nee:
² «Tun ni boŋ ga, ma koy koyra beeroo ra kaŋ maajnoo ti Niniwe, m'ay dontaa har i se kaŋ ay n'a talfi ni ga.»

³ Yunusa yadda Abadantaa yaamaroo se, de a na fondaa zaa ka dira ka koy Niniwe. Niniwe woo koyra kaŋ ga hanse ka beeri, jirbi hinza diray no boro g'a tee hala n'g'a yaara ka ben. ⁴ Kaŋ Yunusa too Niniwe, a na zaari jinaa tee a ga dira koyraa ra a ga nee borey se: «Aywa! Niniwe borey, wa haŋajer! Ne nda jirbi woytaaci (40), war koyraa ga halaci.» ⁵ Kaŋ Niniwe borey maa šennoo woo, kul i hunbur Irkoy. Borey kul tee mee foo ka meehaw, ka ngi boŋ yeeti ganda, za boro beeri hala zanka kaccu na saaku kasa daŋ ngi ga ka cebe kaŋ ngi *tuubi. ⁶ Waatoo kaŋ alhabaroo too Niniwe kokoyoo do, a tun nga gorodogoo ra, a na nga kokoy kaayey kaa, ka saaku darbay daŋ ka goro boosey ra. ⁷ Woo banda ga, kokoyoo nee i ma fee Niniwe borey ga ka nee i se: «Wa haŋajer ka maa šennoo kaŋ kokoyoo nda nga alhukumoo jineborey n'a kayandi.» I nee: «Za adamizey hala almaney kul masi haŋ, i masi ŋaayan kul taba, ⁸ i ma saaku darbay daŋ. Boro foo kul ma Irkoy cee nda soobay, a ma tuubi ka yee nga teegoy futawey se banda, ka nga kabey kokobu k'i moorandi ifutu. ⁹ May no ma bay wala Irkoy si kaa ka hinna ir ga, ka nga futay beeroo naŋ, k'ir hallasi bonaa ra kaŋ a ga baa k'a zumandi ir ga.»

¹⁰ Sohō kaŋ Irkoy dii kaŋ Niniwe borey tuubi nda cimi, a hinna i ga. Woo maaganda se Irkoy tun bonaa ga kaŋ a baa k'a kaŋandi i boŋ.

Yunusa faham hayaa kaɗ se Abadantaa ga hinna Niniwe borey se

4¹ Woo kaɗ Irkoy n'a tee Niniwe borey se mana kan Yunusa se, a hanse ka futu.
² A nee Abadantaa se:

«Nhuu, ay Koyoo, ay na woo hongu za ay goo ay gandaa ra, nga se ay zuru ka koy hala Tarsis koyraa ra. Zama ay bay kaɗ Koy ti ni kaɗ ga alhormo tee, n'ga tamalla, n'si cahā ka futu. Ni cine sii gomni teekey ra, de n'ga tun ni zukandey boɗ.
³ Sohō kaɗ ni takaa ti woo, Abadantaa, ay hundoo dii, zama ay baa buuyan ka bisa hunayan.»

⁴ Woo banda ga, Abadantaa na Yunusa hāa ka nee: «N'ga hongu ni goo nda cimi ka futu wala?»

⁵ Yunusa fatta koyraa ra ka koy Niniwe waynahunay kaboo here. No din ra a na tende-ize kaccu foo cin kaɗ cire a ga goro ka koyraa honnay hala nga ma dii haya kaɗ ga kaa ka tee koyraa ga. ⁶ Irkoy Abadantaa na tuuri-ize foo tunandi kaɗ kay nda Yunusa kaɗ na bii tee a se. De a na nga futuyanoo benandi. Tuuri-izoo woo hanse ka Yunusa jaalandi. ⁷ Amma suba alfazaroo ra tuuri-izoo kogu, zama Irkoy ka nooni tunandi tuuroo ra kaɗ n'a ŋaa hala a buu. ⁸ Waatoo kaɗ waynaa fatta, Irkoy na dandi hew konna foo tunandi. Waynaa na Yunusa kar hala a kaɗ bininiyan se, Yunusa nee nga mma baa nga ma buu, a nee: «Irkoy, agay woo, ay baa buuyan ka bisa hunayan.» ⁹ Waatoo din Irkoy na Yunusa hāa ka nee: «N'ga hongu ni goo nda cimi ka futu tuuri-izoo sabbu se wala?» Yunusa n'a zaabi ka nee: «Ayyo, ay goo nda cimi ka futu hala nongoo kaɗ ra ay goo sohō da buuyan no ay ga baa.»

¹⁰ Abadantaa nee a se:

«Ayyo, Yunusa! Tuuri-izoo woo kaɗ man'a duma, man'a zayandi, n'ga tamalla a se. Tuuri-ize kaɗ nka zay cijin foo ra, nga subaa cijinoo ra a buu. ¹¹ Taka foo nda n'ga baa ya si tamalla Niniwe koyra beeroo woo se kaɗ borey kaɗ goo a ra ga bisa boro zenber zangu nda zenber waranka (120.000) kaɗ si ifutu nda ihenna kaa cere ra, almaney mo kaɗ goo a ra ga hanse ka boobo?»